FP : XXXXXX E00
TURBO-VENT160 PANEL
S/N : 0000000XXXXX



D Im Notfall bitte folgende Nummer angeben.
GB *In case of troubles, please give this number.*
F En cas de problems, svp communiquer cette nombre.
I *In caso di problemi, comunicare questo numero.*



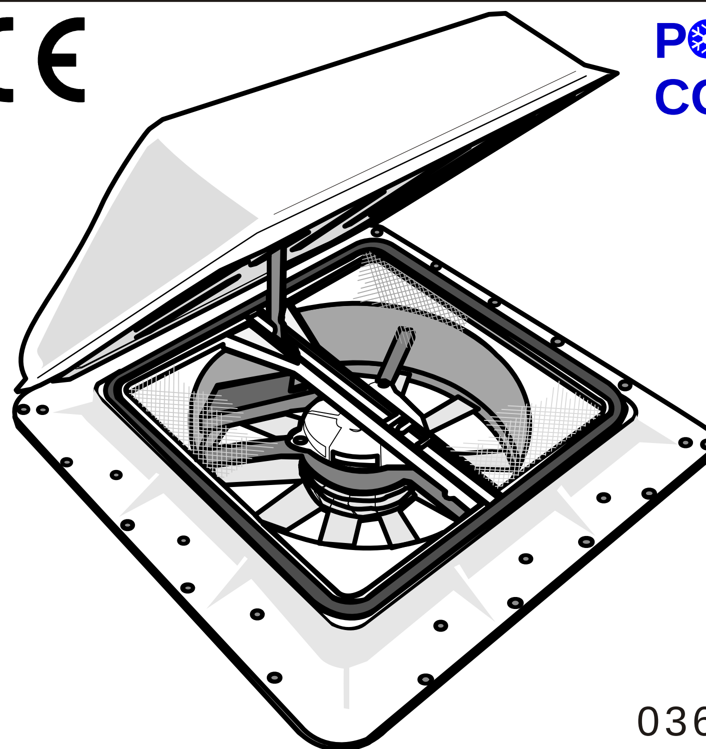
FIAMMA S.p.A. 56 S. Rocco,
21010 Cardano al Campo - Italy
Tel. (0 331) 709 111 Fax (0 331) 263 777
www.fiamma.com



Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso

TURB-VENT® 160 PANEL

CE



POLAR CONTROL®

03622H01-

E0\IS\98690-582 rev.A

D

TECHNISCHEN DATEN

- Eingangsspannung 12V dc
- Aufgenommene Leistung 33 W
- Empfohlener Kabel diam. 1.5 mm
- Min. Stromentnahme 1 A
- Max. Stromentnahme 2,7 A
- Luftförderung max 35 m³/min.
- Empfohlene verzögerte Schmelzsicherung max. 5A

GB

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Tension d'alimentation 12 V dc
- Puissance absorbée 33 W
- Cable conseillé diam.1.5 mm
- Absorption min.1 Amp.
- Absorption max. 2,7 Amp.
- Volume d'air ventilé max 35 m³/min.
- Fusible conseillé max. 5A retardé



F

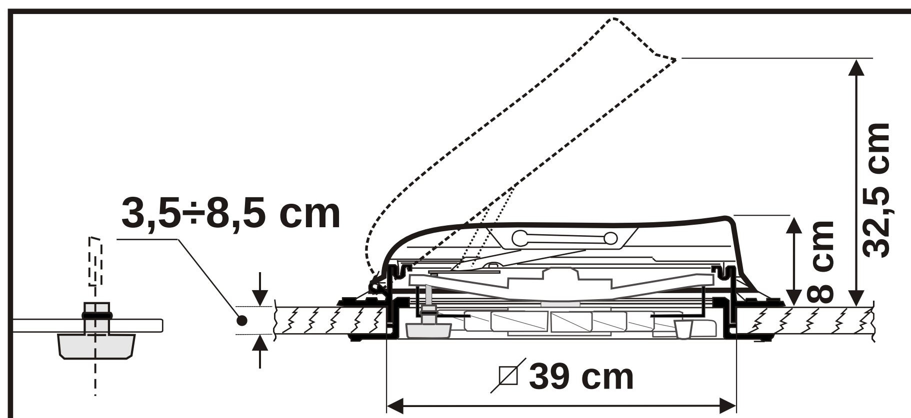
SPECIFICATIONS TECHNIQUE

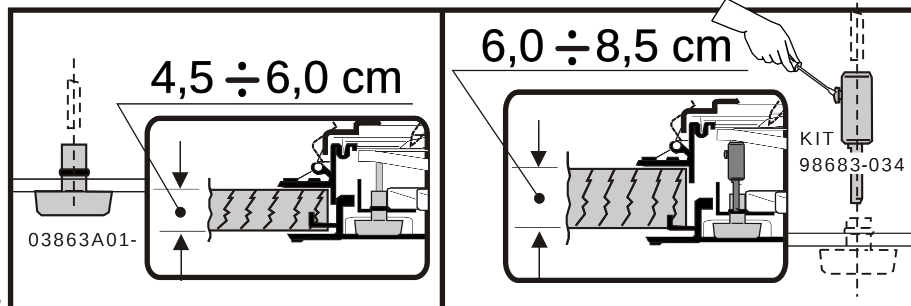
- *Feeding tension 12 Vdc*
- *Absorbed power 33 W*
- *Suggested cable diam. 1.5 mm*
- *Min. electric input 1 A*
- *Max. electric input 2,7 A*
- *max capacity 35 m³/min.*
- *Recommented delayed fuse max. 5A*

I

DATI TECNICI

- *Tensione d'ingresso 12 Vcc*
- *Potenza assorbita 33 W*
- *Cavo consigliato diam. 1.5 mm*
- *Assorbimento min. 1 Amp.*
- *Assorbimento max. 2,7 Amp.*
- *Portata max 35 m³/min.*
- *Fusibile consigliato max. 5A Ritardato*





Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
La ventola non gira dopo aver azionato il deviatore	*Il termostato è posizionato sulla temperatura massima* *La tensione di alimentazione è inferiore a 10 V* *Il fusibile può essere bruciato* *I cavi non sono collegati correttamente* *Oggetti estranei bloccano la pala* *Nessuna delle cause sopra indicate*	*Spostare la manopola del termostato* *Sostituire o caricare la batteria, verificare che la tensione sia 12 Volt può essere bruciato* *Sostituire il fusibile (Microfuse 2,5 A ritardato)** *Verificare i collegamenti secondo lo schema** *Liberare la pala da eventuali impedimenti** *Contattare il Servizio Assistenza Fiamma*
Non si ottiene variazione di velocità della ventola	*I cavi non sono collegati correttamente*	*Verificare i collegamenti secondo lo schema**
La ventola gira ma non si sente aria all'interno	*Deviatore in posizione di aspirazione*	*Posizionare il deviatore nel modo ventilazione*
La ventola si ferma senza nessun intervento	*L'alimentazione generale è interrotta* *Oggetti estranei bloccano la pala* *Il fusibile del circuito interno può essere bruciato* *È intervenuto il termostato*	*Verificare i fusibili del quadro generale** *Liberare la pala da oggetti estranei** *Sostituire il fusibile (microfuse 5 A ritardato)** *Abbassare la soglia di intervento*

* *Assicurarsi di aver tolto l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento, dopo di che reinserire l'alimentazione.*

Potete completare il Turbo-Vent 160 PANEL con l'oscurante fornito in kit di montaggio cod. 98683-033. L'installazione è semplicissima, si applica con sole 4 viti al telaio interno del Turbo-Vent 160 PANEL.

Solutions des problèmes

Problème	Cause	Solution
Le rotor de ventilation ne tourne pas après l'actionnement du ventilateur	*Le rotor de ventilation ne tourne pas après l'actionnement du ventilateur *Le thermostat est positionné sur la température plus haute *La tension d'alimentation est inférieure à 10 V *Le fusible peut être claqué *Les câbles ne sont pas connectés correctement *Des objets bloquent l'hélice *Aucune des causes susmentionnées	*Déplacer le bouton du thermostat *Remplacer la batterie, vérifier que la tension soit de 12 Volts *Remplacer le fusible (microfuse 5 A retardé)* *Vérifier les connexions suivant le schéma* *Libérer l'hélice des entraves éventuelles. *Contacter le Service Technique d'Assistance
On n'obtient pas de variation de vitesse du rotor	*Les câbles ne sont pas connectés correctement	*Vérifier les connexions suivant le schéma*
Le rotor de ventilation tourne mais on ne sent pas l'air à l'intérieur	*Déviateur en position d'aspiration	*Placer le déviateur en position de ventilation
Le rotor de ventilation s'arrête sans aucune intervention	*L'alimentation générale est interrompue *Des objets bloquent l'hélice *Le fusible du circuit interne peut être claqué *Est intervenu le thermostat	*Vérifier les fusibles du tableau général* *Libérer l'hélice des objets qui l'entravent* *Remplacer le fusible (microfuse 5 A retardé)* *Baisser le seuil d'intervention du thermostat

* S'assurer d'avoir coupé l'alimentation avant d'effectuer toute intervention, puis rebrancher l'alimentation.

Vous pouvez compléter le Turbo-Vent 160 PANEL par le panneau obscurcissant fournit en kit de montage cod. 98683-033. Son installation est très simple, il s'applique avec 4 vis seulement au châssis interne du Turbo-Vent 160 PANEL.

(D) MONTAGEANLEITUNG

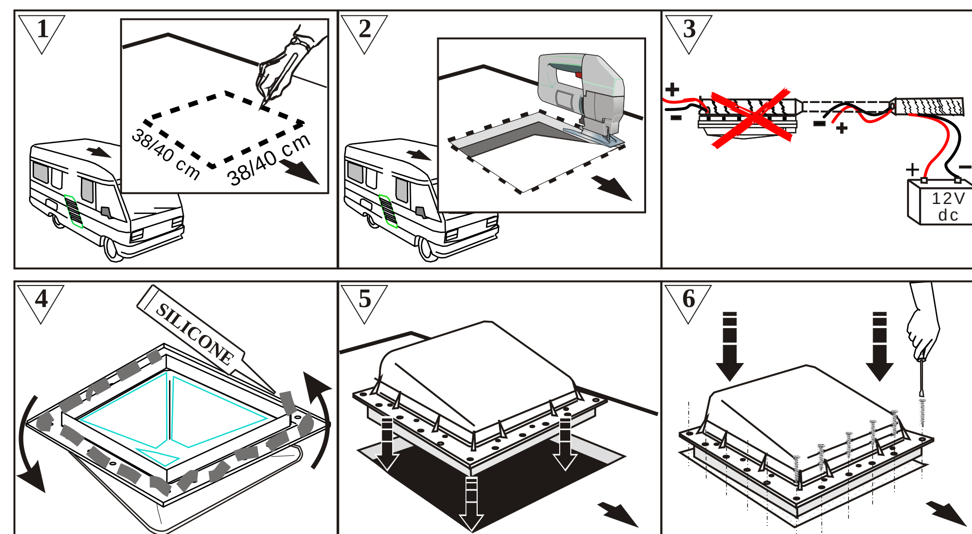


Rauch Art.Nr. 03622B01A
Eine Eintragung in die Fahrzeugpapiere nach § 19 Abs. 2 bzw. § 21 StVZO (beschränkt) wird für erforderlich gehalten.

1) Den Ausschnittspunkt und die genaue Abmessung mit Hilfe von Linearmaßstab und Winkel markieren
2) Öffnung mit elektrischer Stichsäge ausschneiden.
3) Vergessen Sie nicht, die elektrische Verbindung vorzubereiten (nur 12Vdc, **kein 220V**).
4) Die vorhandene Fuge der Unterseite des oberen Rahmens mit Dichtmasse füllen.
5) Den oberen Rahmen ins ausgeschnitten Loch einsetzen und darauf achten, daß die Öffnungsscharniere in der Fahrtrichtung sind.
6) Den oberen Rahmen mit 20 selbstsichernden Schrauben befestigen.
7) Regler auf "0" setzen, bevor Sie die Stromkabel verbinden.
8) Kabel zur Stromversorgung des Motors verbinden..
9) Den Unterrahmen mit den 8 selbstsichernden Schrauben befestigen.

(GB) *INSTALLATION INSTRUCTIONS*

1) Mark opening hole position and dimensions with the help of a ruler and a square.
2) Cut opening hole with electrical saw.
*3) Do not forget to arrange electrical connection (only 12Vdc, **no 220V).***
4) Fill grooves on underside of rooflight upper frame with silicone/sealant.
5) Place rooflight upper frame in opening hole making sure that hinges are facing to the vehicle front
6) Fasten rooflight with 20 self-threading screws.
7) Before connecting feeding threads make sure that speed control is in "0" position.
8) Connect the motor feeding threads.
9) Fasten rooflight lower frame with 8 self-threading screws.

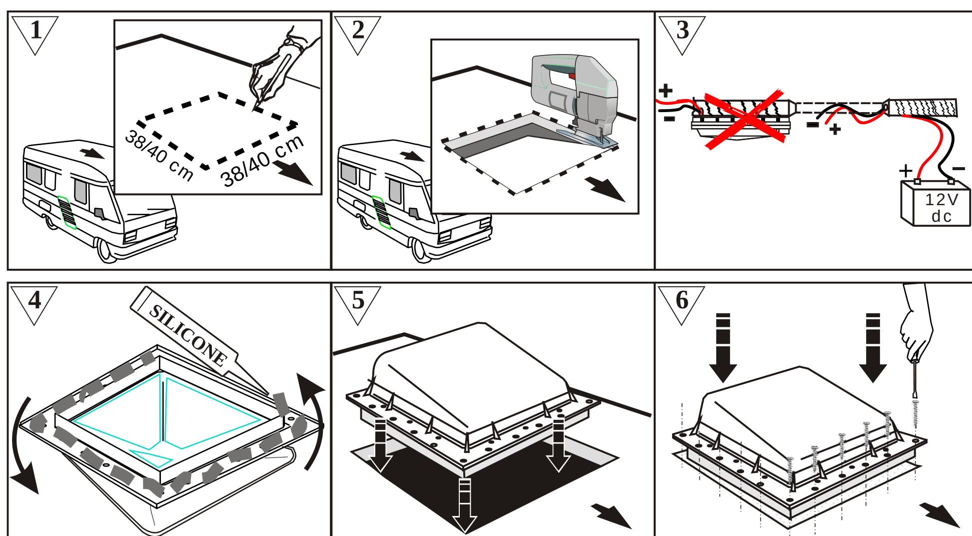


(F) INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1) Marquer le point exact du trou d'ouverture et la dimension avec une règle et une équerre.
2) Couper le carré marqué avec une scie électrique.
3) Ne pas oublier de préparer la connection électrique (seulement 12 Vdc, **pas 220V).**
4) Remplir les rainures sur la côté inférieure du cadre supérieur du lanterneau avec du silicone.
5) Placer le cadre supérieur dans le trou faisant attention que les charnières soient dans le sens de la marche du véhicule.
6) Fixer le cadre supérieur du lanterneau avec 20 vis autofiletantes.
7) Avant de connecter les fils de l'alimentation du moteur s'assurer que le régulateur de vitesse soit en position "0".
8) Connecter les fils d'alimentation du moteur.
9) Fixer le cadre inférieur du lanterneau avec 8 vis autofiletantes.

(I) *ISTRUZIONI DI MONTAGGIO*

1) Segnare con l'aiuto di un righello e una squadra la dimensione del foro ed il punto esatto.
2) Con un seghetto elettrico tagliare il quadro.
*3) Ricordare di predisporre il collegamento elettrico (solo 12 Vdc - **NO 220V).***
4) Siliconare bene la parte sottostante del telaio superiore seguendo gli appositi binari.
5) Collocare il telaio superiore nel foro d'apertura, assicurandosi che le cerniere siano rivolte nella direzione di marcia del mezzo.
6) Fissare il telaio superiore con 20 viti autofilettanti.
7) Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione “0".
8) Collegare i fili dell'alimentazione motore.
9) Fissare il telaio inferiore con 8 viti autofilettanti.



Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The fan does not rotate after turning on the deviator	*The thermostat has been positioned on the max. temperature Power voltage is less than 10 V The fuse may be blown The cables are incorrectly connected Foreign bodies are blocking the blade None of the above causes*	*Move the thermostat knob Replace or charge the battery, check that the voltage is 12 V Replace the fuse (5 A delayed micro fuse)* Check that connections correspond to wiring diagram* Remove any obstructions from the blade* Contact your Fiamma Service Centre*
The speed of the fan cannot be varied	*The cables are incorrectly connected*	*Check that connections correspond to wiring diagram**
*The fan rotates but no air is felt inside*pas l'air à l'intérieur	*Deviator in exhaust position*	*Set the deviator to ventilation mode*
The fan stops on its own	*Power failure Foreign bodies are blocking the blade The internal circuit fuse may be blown Thermostat has intervened*	*Check the fuses in the main control panel* Remove any obstructions from the blade* Replace the fuse (5A delayed micro fuse)* Lower the intervention point of thermostat.*

* *Ensure that the power supply has been disconnected before carrying out any kind of operation, then reconnect.*

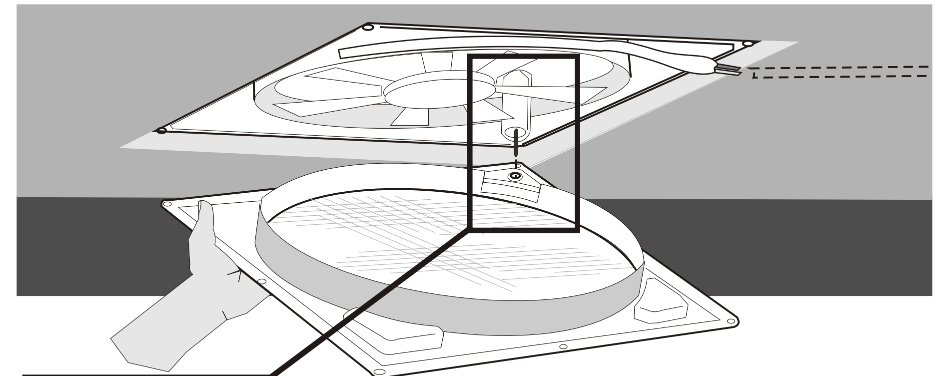
Your Turbo-Vent 160 PANEL can be completed with the blind kit art. n. 98683-033. Installation is simple; it is fitted to the inside of the Turbo-Vent 160 PANEL frame with just 4 screws.

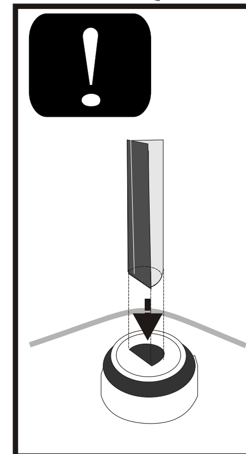
Funktionsstörungen und mögliche Ursache

Störung	Ursache	Lösung
Nach der Betätigung des Wechselschalters läuft der Ventilator nicht	*Der thermostat ist auf der max *Versorgungsspannung liegt unter 10V *Schmelzsicherung ist durchgebrannt *Die Kabel sind nicht korrekt verbunden *Fremde Gegenstände blockieren Ventilatorblatt *Keine von den oben genannten Ursachen	*Den thermostat-knopf drehen *Batterie laden oder ersetzen; nachprüfen, daß die Spannung 12V ist *Schmelzsicherung ersetzen (Microfuse 5 A verzögert)* *Nachprüfen, daß die Kabel dem Schema entsprechend verbunden sind* *Ventilatorblatt befreien* Handgriff vom Wechselschalter auf Maximum setzen *Fiamma Kundendienst kontaktieren
Die Geschwindigkeit vom Ventilator kann nicht gewechselt werden	*Die Kabel sind nicht korrekt verbunden	*Nachprüfen, daß die Kabel dem Schema entsprechend verbunden sind *
Ventilator läuft, aber keine Luft kommt herein	Wechselschalter ist auf Entlüftungsposition gesetzt	Wechselschalter auf Belüftungsposition setzen
Ventilator hält ohne Ansprechen	*Die generelle Stromversorgung ist unterbrochen *Fremde Gegenstände blockieren Ventilatorblatt *Schmelzsicherung vom Innenkreis ist durchgebrannt *Thermostat ist angeschaltet	*Schmelzsicherungen von der Zentralschalttafel prüfen* * Ventilatorblatt befreien * * Schmelzsicherung ersetzen (Microfuse 5 A Verzögert) * * Den schaltbereich vom thermostat senken.

* Vor irgendwelchem Ansprechen sich vergewissern, daß die Stromversorgung ausgeschaltet ist, danach Stromversorgung wieder einschalten.

Die Installation ist einfach, es genügt, den Verdunklungsrollo mit 4 Schrauben an den Innenrahmen vom Turbo-Vent 160 PANEL anzubrigen. Sie Können den Turbo-Vent 160 PANEL mit dem Verdunklungsrollo Art.Nr. 98683-033 ergänzen.



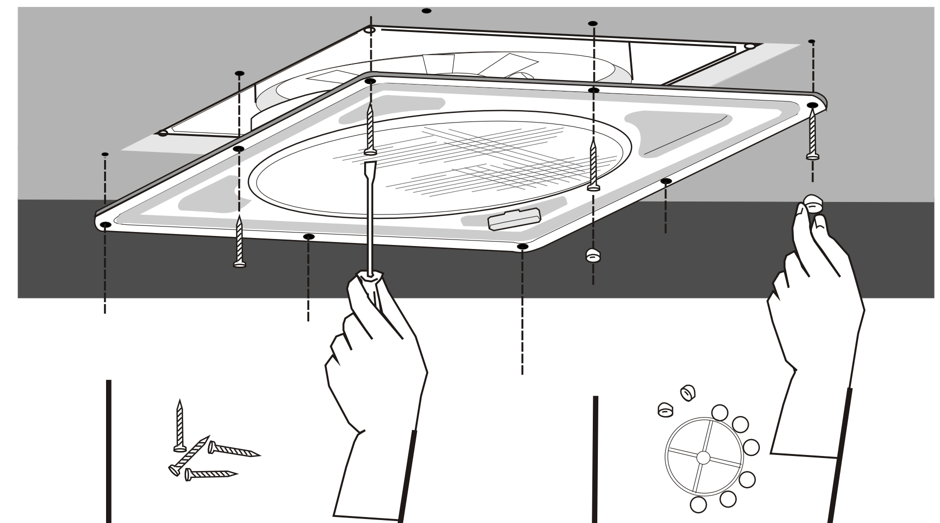


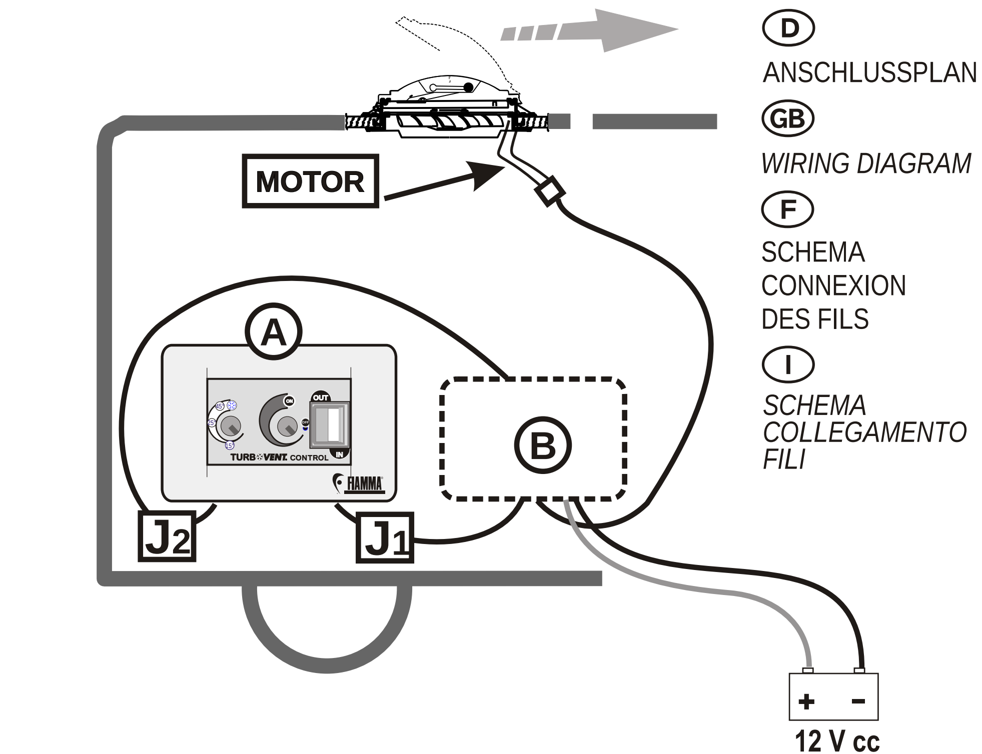
D VOR IRGENDWELCHEM ANSPRECHEN SICH VERGEWISSERN, DAß DIE STROMVERSORGUNG AUSGESCHALTET IST, DANACH STROMVVERSORGUNG WIEDER EINSCHALTEN.

GB *ENSURE THAT THE POWER SUPPLY HAS BEEN DISCONNECTED BEFORE CARRYING OUT ANY KIND OF OPERATION, THEM RECONNECT.*

F S'ASSURER D'AVOIR COUPE L'ALIMENTATION AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION, PUIS REBRANCHER L'ALIMENTATION.

I *ASSICURARSI DI AVER TOLTO L'ALIMENTAZIONE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO, DOPO DI CHE REINSERIRE L'ALIMENTAZIONE*



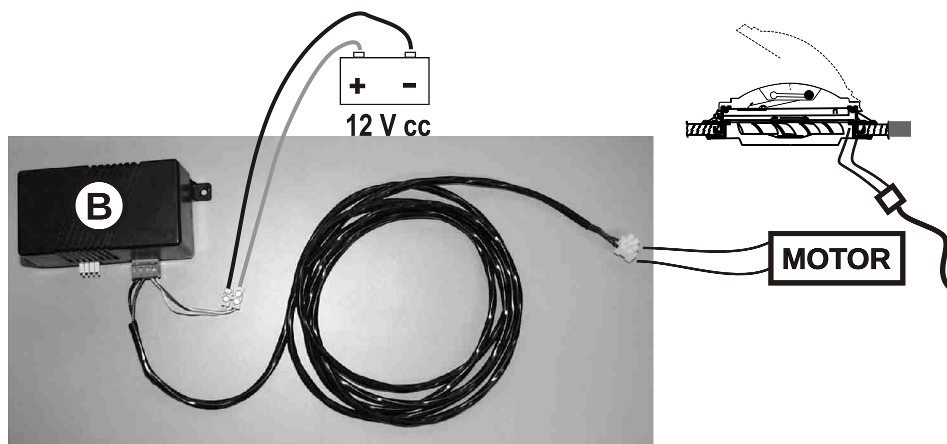


D
ANSCHLUSSPLAN

GB
WIRING DIAGRAM

F
SCHEMA
CONNEXION
DES FILS

I
SCHEMA
COLLEGAMENTO
FILI



ROLLO-*KIT*®

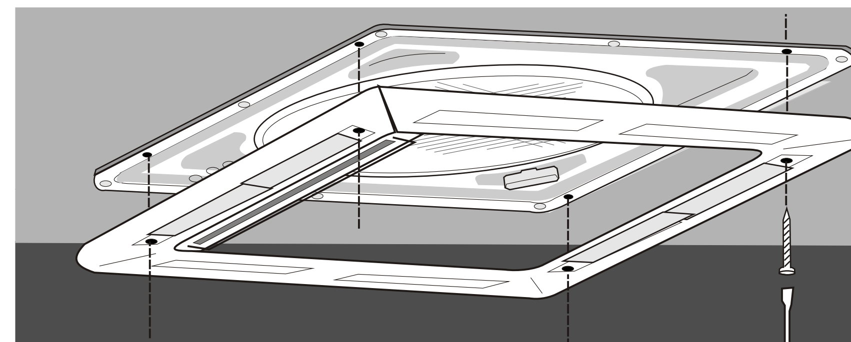
98683-033

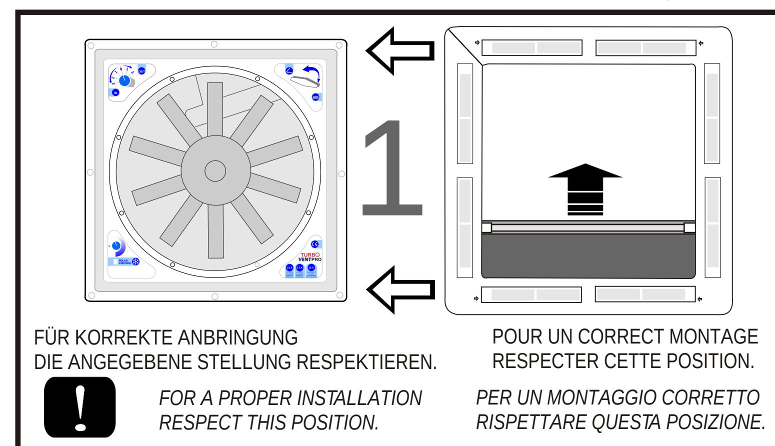
ANBRINGUNG AUF TURBO-VENT PRO

INSTALLATION ON TURBO-VENT PRO

INSTALLATION SUR TURBO-VENT PRO

INSTALLAZIONE SU TURBO-VENT PRO





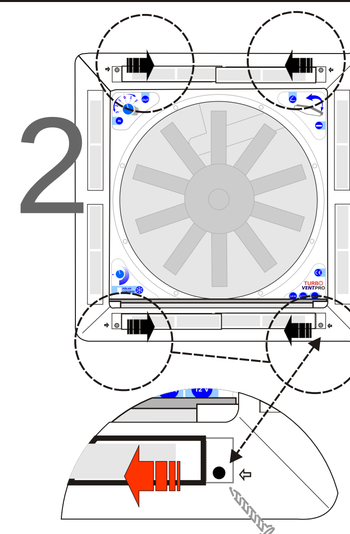
FÜR KORREKTE ANBRINGUNG
DIE ANGEGEBENE STELLUNG RESPEKTIEREN.

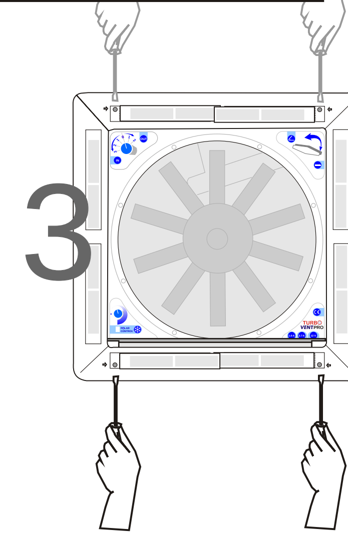
POUR UN CORRECT MONTAGE
RESPECTER CETTE POSITION.

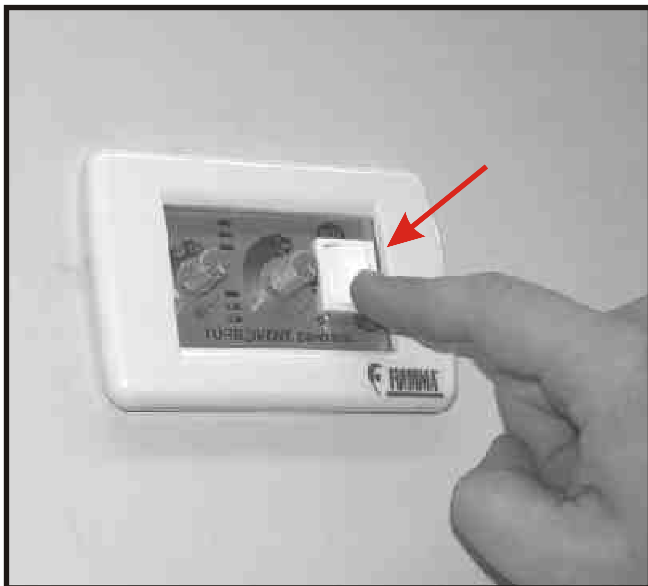
!

FOR A PROPER INSTALLATION
RESPECT THIS POSITION.

PER UN MONTAGGIO CORRETTO
RISPETTARE QUESTA POSIZIONE.





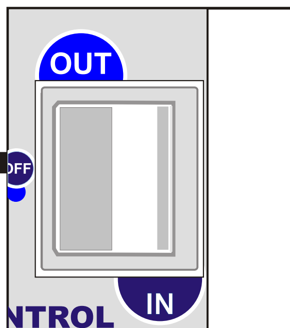


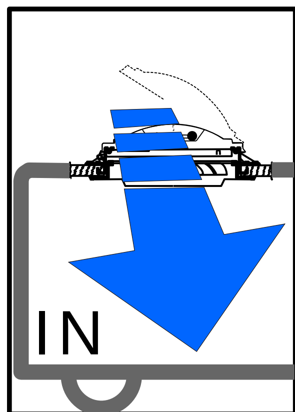
Ⓓ
INVERSION DER
SCHAUFELN

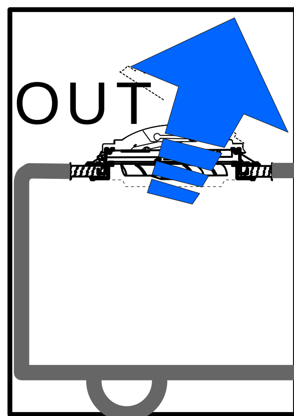
ⒼⒷ
BLADE REVERSAL

Ⓕ
INVERSION DE
LA PALE

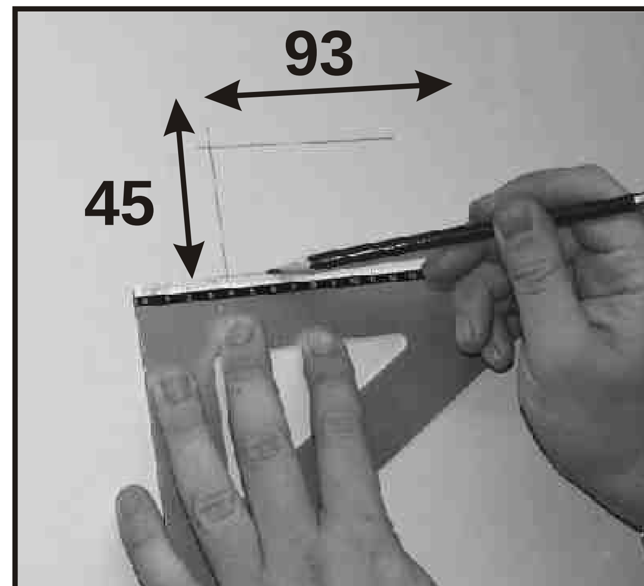
Ⓘ
INVERSIONE PALA







	IN		OUT	
RPM	400	1700	400	1700
Amp.	0,5	2,7	0,5	2,7
AIR m^3/min.	12	35	8	18

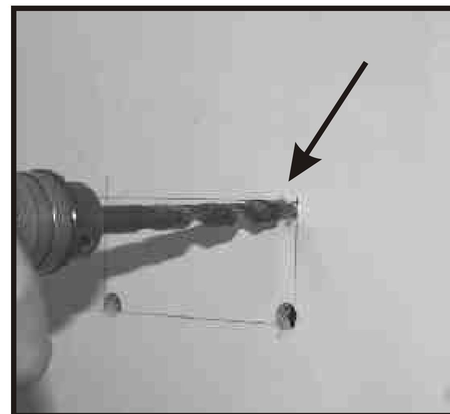


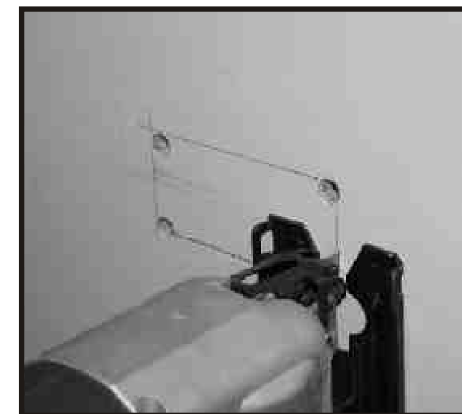
Ⓓ
AN DER
FAHRZENGWAND
ANZCICHNEN

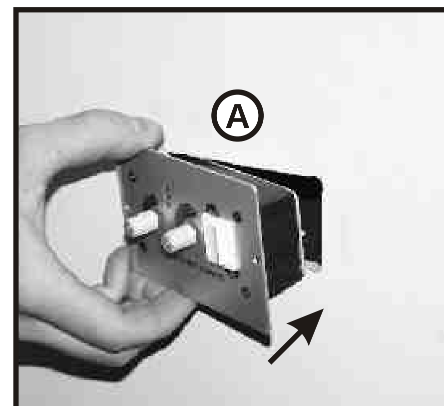
ⒼⒷ
MARK ON THE
VEHICLE'S WALL

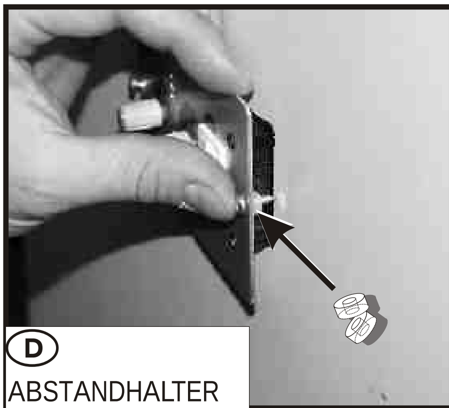
Ⓕ
TRACER SUR LA PAROI
DU VEHICULE
L'EMPLACEMENT

Ⓘ
SEGNARE SULLA
PARETE DEL MEZZO







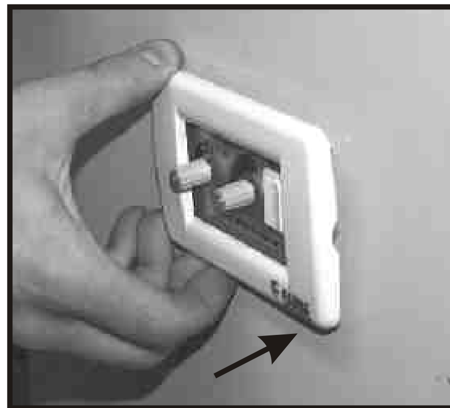


(D) ABSTANDHALTER EINSETZEN

(GB) *PUT SPACERS IN*

(F) METTRE DES PIECES D'ENTRETOISEMENT

(I) *METTERE DISTANZIALI*

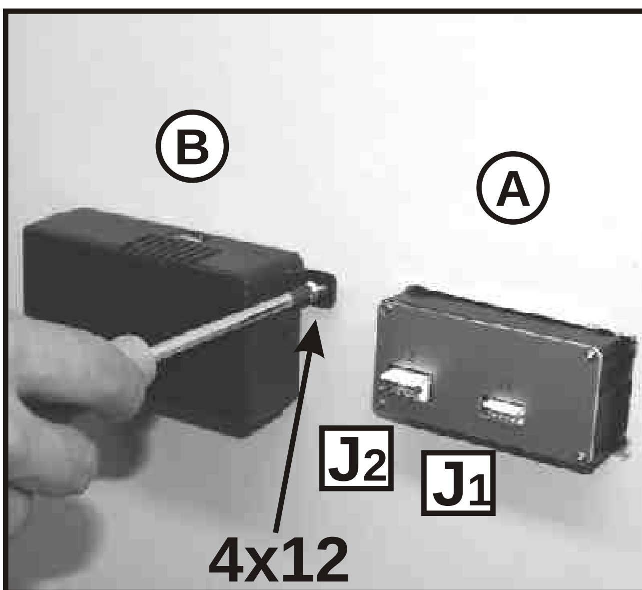


(D) MONTAGE DER ABDECKUNG

(GB) *COVER ASSEMBLY*

(F) FIXATION DU COUVERCLE

(I) *MONTAGGIO COPERCHIETTO*



(D) MONTAGE DER ZENTRALE AN DER RÜCKSEITE

(GB) *CONTROL UNIT ASSEMBLY ON REAR*

(F) FIXATION DE LA CENTRALE SUR LE VERSO

(I) *MONTAGGIO CENTRALINA SUL RETRO*

(D) REGULIERUNG DES THERMOSTATS	(GB) *THERMOSTAT ADJUSTMENT*	(F) REGLAGE DU THERMOSTAT	(I) *REGOLAZIONE TERMOSTATO*
BEIM UMSTELLUNG VOM KNOPF WIE ABGEBILDET SCHALTET DER THERMOSTAT AUS. MANUELLER BETRIEB.	*MOVING THE KNOB TO THIS POSITION, THE THERMOSTAT SWITCHES OFF-MANUAL OPERATION.*	QUAND ON DEPLACE LE BOUTON SUR CETTE POSITION ON DEBRANCHE LE THERMOSTAT-FONCTIONNEMENT MANUEL.	*SPOSTANDO LA MANOPOLA IN QUESTA POSIZIONE SI DISINSERISCE IL TERMOSTATO - FUNZIONAMENTO MANUALE.*

(D)

IN DIESEM BEREICH IST DER THERMOSTAT TÄTIG. DIE SCHALTTEMPERATURDATEN SIND ANGEGEBEN. WIRD DER KNOPF AUF EINE STELLE INNERHALB DES BEREICHES GEDREHT, SO WIRD DER MOTOR AUTOMATISCH ANSCHALTEN, UND ZWAR BEIM ANERKENNEN DER STELLE VON DER EINGESTELLTEN GESCHWINDIGKEIT.

(GB)

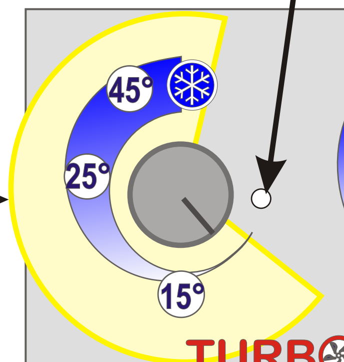
THE THERMOSTAT IS ON TURNING IN THIS AREA. THE EXTREMES INDICATING THE THERMOSTAT'S INTERVENTION TEMPERATURES ARE STATED. BY TURNING THE KNOB TO A POSITION INCLUDED IN THIS AREA THE MOTOR RUNS AUTOMATICALLY SINCE IT IDENTIFIES THE SET SPEED POSITION (IN-OUT).

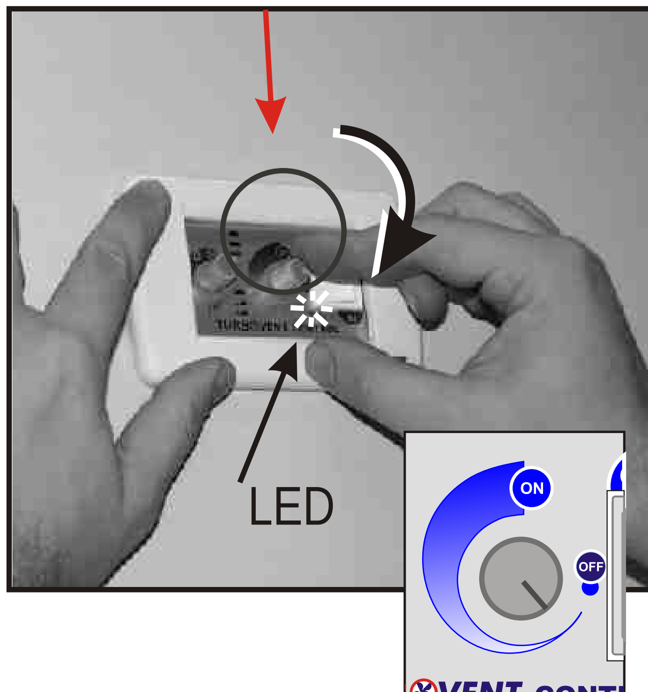
(F)

DANS CETTE PARTIE LE THERMOSTAT EST ACTIF. ON REPPORTE LES TEMPERATURES EXSTREMES D'INTERVENTION DU THERMOSTAT. QUAND ON DEPLACE LE BOUTON DANS UNE POSITION A L'INTERIEUR DE CETTE BANDE LE MOTEUR INTERVIENT AUTOMATIQUEMENT RECONNAISANT LA POSITION DE LA VITESSE FIXEE. (IN-OUT)

(I)

IN QUESTA ZONA IL TERMOSTATO È ATTIVO.SONO RIPORTATI GLI ESTREMI INDICATIVI DELLE TEMPERATURE DI INTERVENTO DEL TERMOSTATO.SPOSTANDO LA MANOPOLA IN UNA POSIZIONE ALL'INTERNO DI QUESTA FASCIA IL MOTORE INTERVIENE IN AUTOMATICO RICONOSCENDO LA POSIZIONE DELLA VELOCITÀ IMPOSTATA (IN-OUT).





(D)

FUNKTIONSWEISE: EINSCHALTEN UND GESCHWINDIGKTEI T REGULIEREN

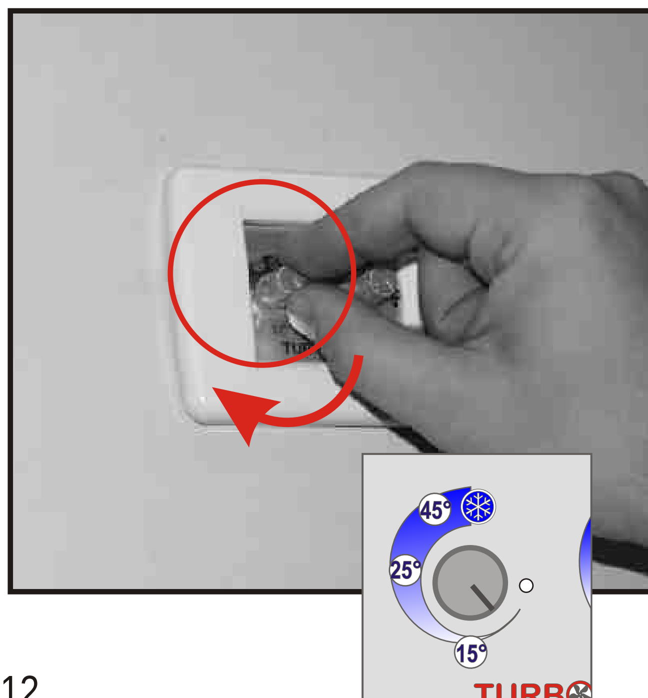
(GB)

OPERATION: TURNING ON AND SPEED ADJUSTMENT

(F)

FONCTIONAMENT: ALLUMAGE ET REGLAGE VITESSE

(I)



(D)

REGULIERUNG DES THERMOSTATS

(GB)

THERMOSTAT ADJUSTMENT

(F)

REGLAGE DU THERMOSTAT

(I)

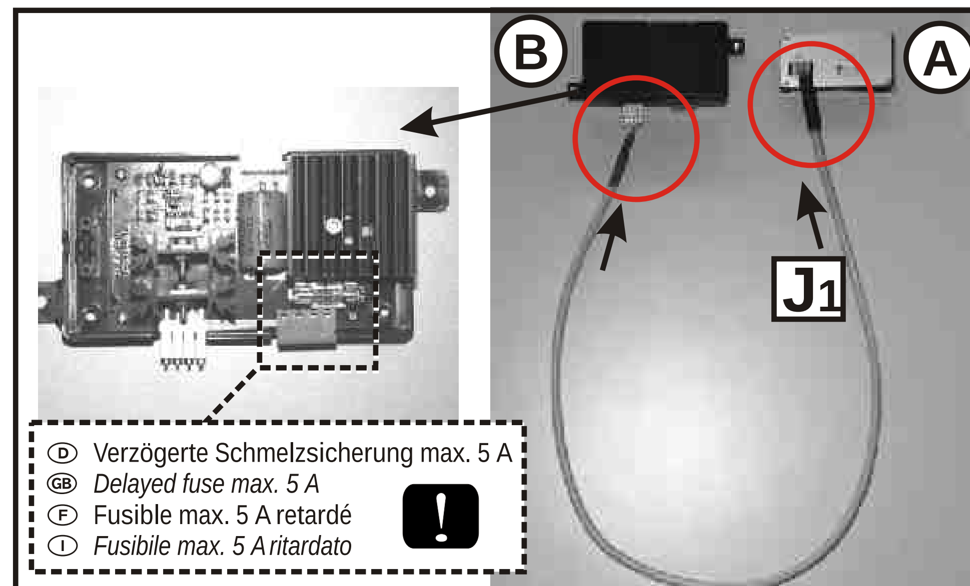
REGOLAZIONE TERMOSTATO

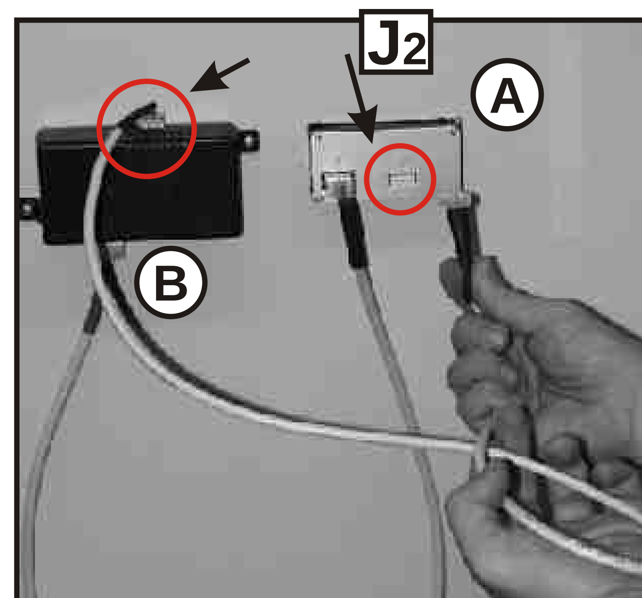
(D) ANSCHLUSSSCHEMA

(GB) *WIRING DIAGRAM*

(F) SCHEMA CONNEXION DES FILS

(I) *SCHEMA COLLEGAMENTO FILI*





(D)

ANSCHLUSSSCHEMA

(GB)

WIRING DIAGRAM

(F)

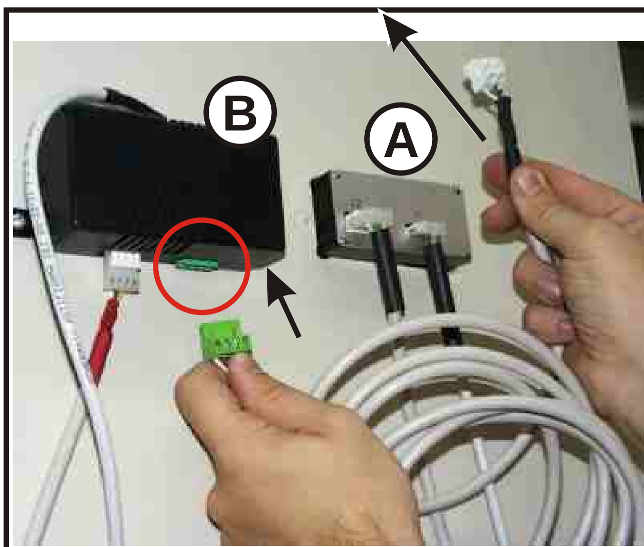
SCHEMA CONNEXION DE FIL

(I)

SCHEMA COLLEGAMENTO FILO

Ⓓ ZUM MOTOR
ⒼⒷ TO THE MOTOR

Ⓕ AU MOTEUR
Ⓘ AL MOTORE

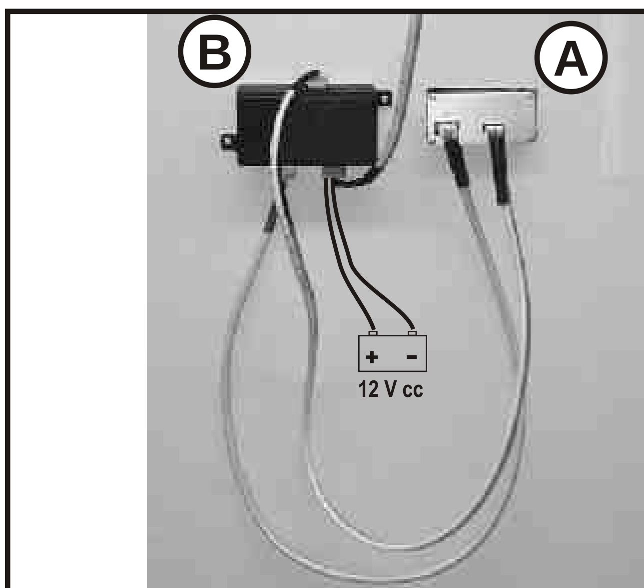


Ⓓ
ANSCHLUSSSCHEMA STROMVERSORGUNG

ⒼⒷ
POWER SUPPLY CONNNECTION DIAGRAM

Ⓕ
SCHEMA CONNEXION ALIMENTATION

Ⓘ
SCHEMA COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE



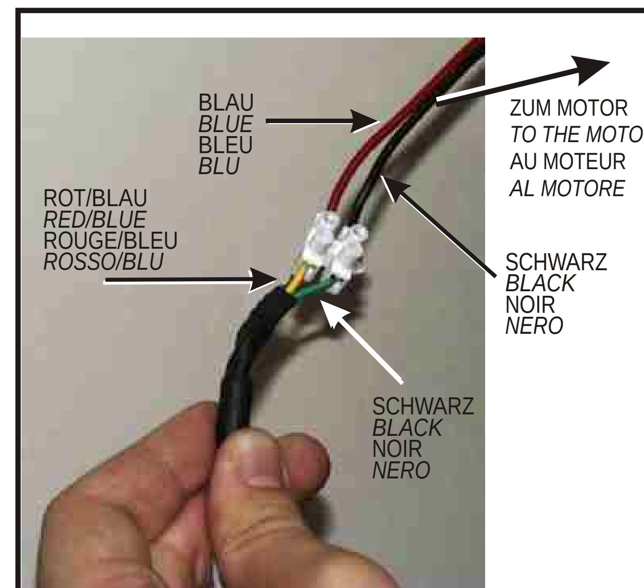
Ⓓ
SCHEMA KOMPLETT

ⒼⒷ
COMPLETE DIAGRAM

Ⓕ
SCHEMA COMPLET

Ⓘ
SCHEMA COMPLETO

Ⓓ ANSCHLUSS MOTOR
ⒼⒷ MOTOR CONNECTION
Ⓕ *CONNEXION MOTEUR*
Ⓘ *COLLEGAMENTO MOTORE*



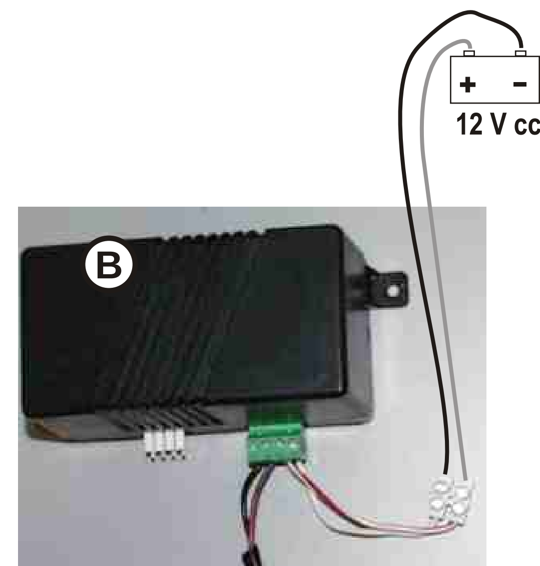
Ⓓ WARNUNG
Durch die Umkehrung der Motorkabel wird auch die Arbeitsrichtung (Eingang-Ausgang) umgekehrt.

ⒼⒷ *WARNING*
Inversion of motor cables causes inversion of working direction (inlet-outlet).

Ⓕ NOTICE
L'inversion des fils du moteur comporte l'inversion de la direction de fonctionnement (entrée-sortie).

Ⓘ *AVVERTENZA*
Invertendo i fili del motore, si inverte il senso di funzionamento (entrata- uscita).

Ⓓ STROMANSCHLUSS 12V cc
ⒼⒷ *POWER SUPPLY CONNECTION 12V cc*
Ⓕ CONNEXION ALIMENTATION 12V cc
Ⓘ *COLL. ALIMENTAZIONE 12V cc*





Ⓓ **Vor der Inbetriebnahme Regler auf "OFF" setzen.**

ⒼⒷ *Make sure that speed control is in "OFF" position, before Connecting power supply wires.*

Ⓕ **Avant de connecter les fils de l'alimentation du moteur s'assurer que le régulateur de vitesse soit en positio "OFF".**

Ⓘ *Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione "OFF".*